

哀謝

先考譚均平君之喪經於八月十二日假座網球場舉行喪禮出殯歸土安葬荷蒙親戚友誼及社會人士蒞臨弔唁並惠賜輓聯輓聯內容均極哀切均感此哀謝

未亡人邵氏
孤子志英
孤女棧蓮
女婿陳治忠偕外男女
孫等同泣謝

厚恩芳名 恕不稱呼

(贈儀) 羅深海(家十元) 陳北容
羅紹倫每五元

(花圈) 中華職工聯合總會、清韻音樂社、林時青、胡劍青、楊星耀、林秉禮、林子杰、曾國友、劉壽宇、林振雄、羅均豪、羅沛泉、羅毅科、羅倫同、羅潤洪、羅學同、羅耀煜、湯勝意、鄭滿祥、陳耀寬、陳漢傑、湯家、劉義甫、陳錦合、陳堂、陳豐、湯炳安、官葉嫂、李順滿

Mr & Mrs Chew Lew & Family Mrs H. B. Lew
Betty Lew Lam Gay La William & Ray Smith &
Family Mr & Mrs Chin Eng & Family Ken &
Margaret Tai Wright & Family Mr & Mrs James Lee
Mr & Mrs Stan Chaney Margo & Ken Wright
Peggy & Russ Lee Mrs Anne Rakochy & Mr Ed Rakochy

(素車) 羅集平、羅潤洪、羅均豪、羅深海、清韻音樂社、中華職工聯合總會、黃學洪、陳北容
Mrs Smith & Gay La Bryant Beauty Parlor
倘有錯漏 祈為見諒

哀謝

先嚴譚百添字銀和余公府君廣東台山橫塘村人痛於一九七四年七月十八日晨一時病終於中央醫院享壽八十有四歲經於七月二十二日假座李頓殯儀館舉行出殯歸土禮安葬於華人墓園 叨蒙余風采堂同人協助喪禮及各親戚友誼惠賜輓聯花圈輓聯內容均極哀切均感此哀謝

孤子煥騰
媳婦黃氏
男孫增振
降服女仲金(適鄭門)
胞弟彭和同叩謝

大西方米廠

本廠創業十週年紀念
特介紹榮譽出品
「玉蘭牌」超等美國絲苗米
華埠各大商行代售
五十磅庄門市特價十五元九角
送貨另計
請試嘗，請比較。

厚恩芳名 恕不稱呼

(贈儀) 余風采堂、鍾生、伯芹、續中、和惠、萬和、豐威、惠和、鍾備、田步、民慶、基慶、德章、超後、李華、維炎、炳式、譚榮、錦銓、鍾慎、李祥、潤沾、黃開福、吳夫人、司徒燦、黃卓平、雷兆祺、黃錦、年皖、卓庭、馬炳文、黃耀常、雷振堯、黃其旺、黃國俊、袁光、陳光、卓文、鄭錫深、馬華燦、馬偉豪、鍾榮歡、鍾情、廣庭、袁球、黃傳賢、卓禮、黃金洪、陳明治、黃錫強、譚和、北炎民慶、鍾槐、奕和、梁桂芳、振宏、俊和、黃玉庭、篤和

「花園」余風采堂、余風采堂全體職員、黃滋經、黃廣儀、清揚、葉炳坤、松江、中僑公司同人、
Mr & Mrs Henderson
黃榮潤、陳權權、何賢、黃良石、胡儒、葉松洛、黃安、梁達就、戴濟勤、吳洋豪、黃永權、植和、面慶、「以上每合家」

倘有錯漏 祈為見諒

中國皮鞋鞋拖鞋

式樣新穎，舒適耐穿
批發零售，壹律歡迎
兼賣加國、意國、名廠各式各樣工人靴保證特平。特設補鞋部，為大眾服務。
3353 Cambie at 17 Ave. 874-1934

進步鞋業專家

有傢俱睡房出租
粉飾一新，二八佐治街東，電話六八七，五三六 六八四，九〇〇五治。

移民行裏 屋後垃圾

搬屋快捷 平過租車
879-7816
快速運輸

中西餐館連實業平賣

生意好 用具齊備 地點廣闊 冷氣機 樓上五房，因健康問題，有意賣此業者，來函面議均可。
Modern Cafe, Reston, Man.

何相館
19 E. Pender St. 電話：日 681-5848 夜 879-5506
藝術人像 結婚喜照
國林風景 隨意選配
紀念相 翻影舊相
特約外影 沖晒放大
二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙

三美電子行
SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B.C.
Phone: 688-4219
三週年紀念
大平賣
由八月一日至
十日止
八折

沙省中西餐館出賣
位於沙省 Wiseton 埠，有座位三十式，生意良好，設備新穎，新裝有 32000 B.T.U 冷氣機，有來去水，天然煤氣，各項用具齊全，樓上住宅有冷暖氣，裝修新穎，有貳房，一廳，2X12 另浴房，業主因有別業，無暇兼顧，割價急售，生意連實業，取價一萬元，可充銀期，有意者請來信接洽。
Wiseton Cafe, Box 26 Wiseton, Sask.
Tel. 366-357-2011

偉林源埠餐館出賣
地位好，有酒牌，每年生意十五至十八萬元左右，因人力缺乏，迫得出售，有意請來電話洽九，五五五五 黃先生

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。
一切工作 保滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

宜有經驗廚師式名
如意者請到 1101 Robson St., Mr. Andy Clurdes 接洽。
明堅油漆裝修
承接泥水，土木，油漆，裝修工程
工作快捷妥當，電召估價，無任歡迎，請於下午三時後電話
二五五九七〇八與劉接洽

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

金源利興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

雲南白藥
直接進口
批發零售 壹律歡迎

華聲無線電器行
4548 KINGSWAY, BURNABY
PHILCO FORD 特約代理
各款彩色黑白電視機，立體擴音機，錄音機。
精工修理 取價從廉 起貨快捷

通用電器行
TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone 253-0228 夜 255-7431
修理電機 皇櫃名本
修理電機 皇櫃名本
修理電機 皇櫃名本

清理服務及車去廢物
及掘土庫，拆屋，大小工程，一律歡迎，取價相宜。請電話 437-6271
地址 4667 Main St.

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936
電視機 彩色 及修理 專售

廿週年紀念
大減價三天
由八月廿九日起至卅一日止
另有獎券奉送

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

華煙利鐵有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

金華大市場
[Golden Mandarin Market Ltd.]
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

太平洋歐洲豪華旅行團
起程日期九月三日
由本社負責人陳國先生帶往環遊
十國各大城市，全程二十三日，
食宿頭等旅店，請向本社詢問。
地址：片打街七十一號 電話六八三一五五六
太平洋旅行社 林國良 啟

各種香煙 蔗糖發行
大小光顧 一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

金華大市場為溫哥華規模最完
善之唐山什貨市場，貨色包羅
萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨
鮮蝦魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜
生菓，美味燒臘及熟食外賣。
營業時間：星期一至星期日。
上午九時至下午六時。星期五
由上午九時至下午九時。
本市場以服務僑胞為宗旨，貨
真價實，童叟無欺，請各界人
仕光臨惠顧指導

特價絲苗米酬賓
五十磅店派絲苗米 每包十九元
五十磅金塔絲苗米 每包十八元
五十磅頂靚絲苗米 每包十七元五
壹百磅花旗大糯米 每包三十一元五